

Transcripción completa de la Lección 001 de ChineseLearnOnline.

Anfitriones: Adam Menon / Kirin Yang

Adam: Hola a todos. Bienvenidos a la primera lección de Chineselearnonline.com. Mi nombre es Adam y seré vuestro anfitrión. Hemos creado una serie de lecciones para vosotros, que esperamos aporten a un progresivo aprendizaje del idioma Chino, lección tras lección. Les recomiendo que visiten nuestro website www.chineselearnonline.com para interiorizarse mejor con el enfoque que hemos de emplear y obtener así el máximo provecho. Ya verán que nuestro enfoque es un tanto diferente del que los que son generalmente empleados en otros cursos.

Cuando hablamos del idioma Chino en estas lecciones y en nuestro website, en realidad nos estamos refiriendo al Mandarín, que es la versión más comunmente empleada del idioma Chino. El Chino, hablado por más de 840 millones de personas, es por lejos el idioma de más difusión en el mundo. Esperamos que el seguimiento regular de nuestro curso les permita entablar conversaciones con gente que hablan el Chino-Mandarín en cualquier parte del mundo.

Se encuentra hoy conmigo un huésped especial, que ha de acompañarnos a lo largo de todas las lecciones.

Kirin: Hola a todos. Mi nombre es Kirin y soy de Taiwan. Gracias por estar con nosotros.

Adam: Bien. Gracias Kirin. Me parece que estamos prontos para empezar. Comenzaremos con algunas características básicas del idioma Chino. La diferencia más notoria entre el Chino y el Castellano es que el Chino es un idioma tonal – existen cuatro tonos que se emplean para distinguir vocablos, unos de otros. Esta es, en realidad, la clave para aprender el idioma, ya que una vez que se ha obtenido el dominio de estos cuatro tonos, se ha superado la parte más difícil del aprendizaje del idioma Chino. En Castellano y en Inglés aún cuando se cambien los tonos empleados, el significado general de una palabra se conserva. Por ejemplo (ejemplo en Inglés), la palabra "pig" (cerdo) se puede decir como "pīg, píg, pǐg y pìg" (entonaciones diferentes empleando los cuatro tonos usados en Chino) y en todos los casos se comprenderá el mismo concepto: "cerdo". En Chino, si uno quisiera referirse al vocablo empleado para decir "cerdo" y usase las cuatro entonaciones que acabamos de emplear, estaríamos diciendo palabras completamente diferentes cuyos significados son completamente diferentes, tal como habéis de oírlo a continuación. Siendo que es tan importante adquirir la capacidad de enunciar dichos tonos correctamente, recomiendo encarecidamente a nuestros oyentes tratar de repetir las palabras en Chino tal como son escuchadas. Siempre dejaremos una pausa para que podáis hacerlo. No no pudiéseris repetir las palabras en voz alta, tratad de

hacerlo mentalmente. Este método os beneficiará enormemente a medida que vais progresando en el curso.

A continuación voy a describir los cuatro tonos con la ayuda de Kirin. Dime, cómo dices "cerdo" en Chino, Kirin?

Kirin: Zhū

Adam: Este es el tono al que denominamos tono alto. Por favor, repítelo otra vez, Kirin.

Kirin: Zhū

Adam: Gracias. Esta es la palabra "cerdo" en Chino. El tono siguiente es el tono ascendente. Kirin nos lo va a demostrar usando el ejemplo con el que hemos comenzado (en Chino).

Kirin: Zhú

Adam: Bien, hagámoslo otra vez...

Kirin: Zhú

Adam: Esto significa "bambú". De modo que podéis ver qué diferencia existe entre zhū y zhú. Imagináros que estáis en un restaurante y quisiérais ordenar carne de cerdo y en lugar de cerdo ordenáseis carne de bambú – se crearía una situación un tanto embarazosa, no? Bien, el tercer tono es lo que denominamos un tono descendente-ascendente. Cómo suena, Kirin?

Kirin: Zhǔ

Adam: Muy bien. Una vez más...

Kirin: Zhǔ

Adam: Correcto. Esto significa "cocinar", o sea un significado completamente diferente. Sucede que a veces es difícil distinguir entre el tono ascendente y el tono descendente-ascendente. Una manera de diferenciarlos, es que la enunciación del tono descendente-ascendente se prolonga generalmente un tanto más. Escuchad a los dos tonos y ved si podéis captar la diferencia. Primero vamos con el tono ascendente...

Kirin: Zhú

Adam: ...y el descendente-ascendente...

Kirin: Zhǔ

Adam: Espero que hayáis podido oír la diferencia que existe. El último tono es realmente un tanto más prolongado. Para continuar, el último tono es el que denominamos tono descendente. Cómo es que suena Kirin?

Kirin: Zhù

Adam: Bien, hagámoslo otra vez...

Kirin: Zhù

Adam: Fantástico. Y significa el verbo "vivir". No les parece interesante? Entonces, repetamos de nuevo los cuatro tonos un par de veces de manera que podamos distinguir entre ellos. Nuevamente os sugiero tratar de decir estas palabras en voz alta o repetir las mentalmente, para poder captar la diferencia entre los distintos tonos. El primero es el tono alto.

Kirin: Zhū , zhū

Adam: El segundo tono es el tono ascendente.

Kirin: Zhú , zhú

Adam: El tercer tono es un tono descendente-ascendente.

Kirin: Zhǔ , zhǔ

Adam: Y el último tono es el tono descendente...

Kirin: Zhù , zhù

Adam: Bravo! De modo que podéis comprender, partiendo de la gran diferencia entre los significados de las diferentes palabras, lo importante que es dominar dichos tonos. No os debéis preocupar, nosotros os haremos saber cuál es el tono que estamos empleando para cada nueva palabra que empleemos en el curso. En la medida en que tratéis de repetir las palabras exactamente como las escucháis, no tendréis problemas al respecto, y con el tiempo iréis adquiriendo el idioma.

Bien, para quienes emplean las nuevas generaciones de iPODS ó MP3 capaces de leer textos, hemos incluido resúmenes de las lecciones. Presionando el botón central en vuestro iPOD ó viendo los textos y descripciones en los MP3, seréis capaces de ver los resúmenes de las lecciones al mismo tiempo que estáis escuchándolas. Se trata de otra herramienta que consideramos que puede ser de ayuda en vuestro aprendizaje.

Ahora, antes de concluir, Kirin, por qué no seleccionas algunas palabras en Chino y las pronuncias para nosotros. Lo que haremos nosotros es tratar de identificar qué tono ha sido empleado.

Kirin: De acuerdo... Qǐ , qǐ

Adam: Sabéis qué tono fue ese? Fue el tono descendente-ascendente. Veamos otro ejemplo.

Kirin: Tīng , tīng

Adam:Cuál es este tono? Se trata del...tono alto. Veamos otro ejemplo.

Kirin: Kàn , kàn

Adam: Ese es ...el tono descendente. Hagamos otro ensayo.

Kirin: Lái , lái

Adam: Este es el tono ascendente.

Gracias Kirin. Espero que ésto os ayude a captar la diferencia entre los tonos. Y esto es todo por hoy. Intentamos que nuestras lecciones sean cortas y simpáticas, para que estéis dispuestos a repasarlas frecuentemente. Además, os sugerimos visitar nuestro website: ChineseLearnOnline.com en el cual podréis encontrar transcripciones más detalladas y ampliadas que os ayudarán aún más a captar el idioma. Cualquier comentario respecto a nuestras lecciones será siempre bienvenido. Podéis enviarlo a través de nuestro website ó por correo electrónico. Los invitamos a continuar con nosotros en la próxima lección.

Kirin: Adiós!